

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 79 (2013)
Heft: [2]

Rubrik: Special celebrations

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

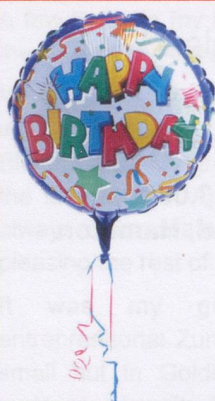
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



The Swiss Society and Helvetia Team congratulate both Joseph Keiser and Hilda Iten most cordially on their 90th birthday: Joseph celebrated his birthday on 11 February and Hilda hers on 20 March. We also congratulate Nelly Steinemann, our fabulous ladies' choir mistress and Auckland club news editor on her 70th birthday, and Herbert Staeheli, the Hamilton Swiss club's President for over 35 years, on his 60th birthday.

We hope you all had a truly enjoyable day amidst family and friends, and wish you happiness and good health for the coming years. We thank you for the important contributions you have made to your clubs and the Swiss Society over the years. Without you, we would not be where we are today and would not have had half the fun! A Toast to you all!

Brief an die Mutter aus der Ferne

Über Tal und Berge her
mit dem Wind gezogen –
wenn ich nur ein Vöglein wär',
käm' ich zu dir geflogen!

Contributed by Edith Hess



(Source: www.upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/9b/Herztorte_zum_Muttertag.jpg; Photo Josef Türk Jun.)

Hilde Iten



★ However, a chance encounter with
 ★ the Swiss Club president of the time
 ★ in the local barber shop persuaded
 ★ them to see for themselves and Hilde
 ★ and Hans have been stalwart
 ★ members of the club ever since.

Happy 90th birthday Hilde, wishing you many happy returns!

By Andrew and Lillian Iten